



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ٢٦) الصادر في يوم الأربعاء ٥ رمضان سنة ١٣٨٢ - ٣٠ يناير سنة ١٩٦٣ (السنة السادسة)

وزارة الخارجية قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٩٤٣ لسنة ١٩٦٢ الصادر بتاريخ ٢٤ سبتمبر سنة ١٩٦٢ بشأن الموافقة على البروتوكول والكتب المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٦٢/٣/٢٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اسبانيا والملحقة باتفاق التجارة والدفع المعقود بينهما بتاريخ ١٩٦٠/١٠/٢٦

قرر:

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول والكتب المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٦٢/٣/٢٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اسبانيا والملحقة باتفاق التجارة والدفع المعقود بينهما بتاريخ ١٩٦٠/١٠/٢٦ وتعتبر نافذة اعتبارا من تاريخ التوقيع عليها في ١٩٦٢/٣/٢٤

محمود فوزي

بروتوكول

ملحق باتفاقية التجارة والدفع

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة واسبانيا

المؤرخة ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠

اجتمعت اللجنة المشتركة المنصوص عليها بالمادة ٨ من اتفاقية التجارة والدفع الموقعة في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اسبانيا بالقاهرة في المدة من ١٤ فبراير إلى ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

١ - استعرض الوفدان حالة التبادل التجاري بين بلديهما خلال المدة السابقة. وقد لاحظا بارتياح اطراد نمو حجمه نموا كبيرا إذا ما قورن

بالسنوات السابقة. وقد لاحظا أيضا أن كمية القطن المصري التي اشترتها اسبانيا كمية هامة جدا جعلتها تقبوا مركزا بارزا بين الدول المشترية للقطن من الجمهورية العربية المتحدة.

٢ - وقد تم الاتفاق على أن يكون نص المادة ١ من الاتفاقية كالاتي:

تبذل حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اسبانيا أقصى مجهود لزيادة التجارة بين بلديهما وخاصة فيما يتعلق بالبضائع والسلع الواردة في القوائم "١" و"ب" المرفقتين بهذا. ويعتبر هاتان القائمتان جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

القائمة "١" تبين صادرات اسبانيا إلى الجمهورية العربية المتحدة. القائمة "ب" تبين صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى اسبانيا. لا تحول هاتان القائمتان المذكورتان دون التعامل في بضائع أو منتجات أخرى لم ترد فيهما.

٣ - مرفق القائمتان "١" و"ب" بعد تعديلهما.

٤ - عبر الوفد الأسباني لوفد الجمهورية العربية المتحدة عن رغبة السلطات الأسبانية في النظر بعناية في أي اقتراح معين يعرض لشراء سلع انتاجية أو براءات اسبانية طبقا لنظم الائتمان الخاصة بالتصدير المعمول بها في اسبانيا وكذلك تقديم المعونة الفنية التي قد تحتاج إليها الجمهورية العربية المتحدة لبرنامج التصنيع.

يعتبر هذا البروتوكول جزءا لا يتجزأ من اتفاق التجارة والدفع الساري المفعول بين البلدين ويعمل به من تاريخ توقيعه.

حرر من نسختين باللغة الانجليزية وتعتبر كل منهما ذات صفة رسمية وتم التوقيع عليهما بالقاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة
عن حكومة اسبانيا
زكريا م. توفيق
ب. دي شروكا

القائمة "١"

صادرات إسبانيا

- ١ - ثمار جافة ومجففة .
- ٢ - فلفل أحمر وزعفران .
- ٣ - قمع - دقيق قمع وخلال أخرى .
- ٤ - زيت زيتون وزيت الكسب .
- ٥ - أبنة ومشروبات روحية .
- ٦ - سمك محفوظ .
- ٧ - كاولين .
- ٨ - دخان خام .
- ٩ - حجر الفلور .
- ١٠ - كبريتور طبيعي .
- ١١ - أكسيد الحديد .
- ١٢ - تراب ماس .
- ١٣ - الزيتي .
- ١٤ - صمغ بنور الخروب .
- ١٥ - منتجات كياوية وصيدلية .
- ١٦ - مستحضرات صيدلية .
- ١٧ - منتجات صناعية كياوية .
- ١٨ - حامض الطرطاريك .
- ١٩ - سوبر فوسفات وأسمدة أخرى .
- ٢٠ - مواد العباضة ومواد ملونة ومنتجات أخرى .
- ٢١ - أزرق لازوردي .
- ٢٢ - زيوت طياره وعطور .
- ٢٣ - قفونية وتربتين .
- ٢٤ - صمغ صناعي ومنتجات بلاستيك أخرى .
- ٢٥ - مصنوعات من الكاوتشوك .
- ٢٦ - خشب - والبلاكاش ومصنوعات خشبية .

- ٢٧ - سدادات من الفلين ومصنوعات من الفلين .
- ٢٨ - ورق .
- ٢٩ - كتب ومجلات وأفلام .
- ٣٠ - منسوجات .
- ٣١ - جلود ومصنوعات جلدية .
- ٣٢ - قرميد ومواد لانكسار الأشعة .
- ٣٣ - أدوات محببة .
- ٣٤ - زجاج ومصنوعات زجاجية .
- ٣٥ - مخلوطات حديدية .
- ٣٦ - حديد خام أو نقي ومنتجات أخرى من الحديد والصلب .
- ٣٧ - الومنيوم ومنتجات من الالومنيوم .
- ٣٨ - مصنوعات من النحاس .
- ٣٩ - رصاص ومنتجات من الرصاص .
- ٤٠ - زنك ومنتجات من الزنك .
- ٤١ - آلات يدوية وسكاكين وملعق وشوك .
- ٤٢ - مصنوعات معدنية من جميع الأنواع .
- ٤٣ - ماكينات وأجهزة صناعية .
- ٤٤ - مواترات ذات إشعال داخلي .
- ٤٥ - طلبات موتور .
- ٤٦ - مراوح كهربائية .
- ٤٧ - أفران صناعية .
- ٤٨ - آلات زراعية .
- ٤٩ - آلات نسيج .
- ٥٠ - ماكينات خياطة .
- ٥١ - آلات لفن التصوير .
- ٥٢ - عدد ماكينات .
- ٥٣ - أجزاء لتجميع الماكينات والمركبات .
- ٥٤ - ماكينات كهربائية ومجموعات عامة .
- ٥٥ - أجزاء وغيارات للراديو والتليفزيون .

الألياف :

- كتان خام .
- غزل كتان .
- منسوجات كتان .
- لباد .
- لوف .

الحرير الصناعي :

- استبئات وغزل الفسكوز .
- منسوجات حرير صناعي .
- منسوجات حرير صناعي مخلوط بقطن أو صوف .
- ملابس من حرير صافي أو مخلوط .
- جوارب قصيرة وطويلة .
- ملابس جاهزة .

الصوف :

- غزل الصوف .
- ملابس من الصوف الصافي أو المخلوط .
- بطاطين وسجايد من الصوف .
- جوارب من الصوف .
- شيلان وتلافيح من الصوف .

منتجات زراعية :

- فواكه طازجة .
- أرز .
- عرقسوس .
- خضروات طازجة مجففة أو محفوظة .

منتجات المناجم والمحاجر :

- فوسفات .
- منجنيز .
- تلك .
- جبس .
- أسمنت وبلاط أسمنت .
- حجر مسن .

٥٦ - مكثفات كهربائية .

- ٥٧ - لمبات متوهجة وأنايب فلورسنت .
- ٥٨ - مهمات للشروعات الكهربائية والنقل وتوزيع الطاقة الكهربائية .
- ٥٩ - بكلات كهربائية وتليفونية .
- ٦٠ - مواد عازلة ومواد كهربائية صغيرة .
- ٦١ - مهمات سكك حديد وإشارات .
- ٦٢ - دراجات بخارية وسيارات ومركبات أخرى .
- ٦٣ - سفن صيد وسفن تجارية وسفن لنقل الركاب .
- ٦٤ - زجاج نظارات وشناير .
- ٦٥ - موازين وآلات وزن أخرى .
- ٦٦ - معدات اختبار ومقاييس للأغراض الطبية وغيرها .
- ٦٧ - عدادات صناعية من جميع الأنواع .
- ٦٨ - بنادق رش وبنادق ششخان بالهواء المضغوط .
- ٦٩ - بنادق يدوية .
- ٧٠ - أدوات كتابية .
- ٧١ - أسطوانات فونوغراف .
- ٧٢ - لآليء ومجوهرات صناعية .

القائمة "ب"

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومنتجات القطن :

- قطن خام .
- غزل قطن .
- منسوجات قطنية .
- منسوجات قطنية ومخلوطة بحرير أو صوف .
- خيوط قطنية .
- مصنوعات قطنية شغل سنارة وملابس داخلية .
- مصنوعات قطنية شغل سنارة مخلوطة بحرير أو صوف .
- بطاطين قطنية .
- شيلان وتلافيح من القطن الصافي أو المخلوط .
- قطن طبي .

منتجات أخرى :

- . أثاث من الخشب
- . أثاث من المعدن ولوازم المكاتب
- . لمبات كهربائية
- . حروف طبع
- . عربات سكة حديد
- . قضبان
- . اسفلت
- . بترين
- . مصنوعات جلدية - أحذية - أحذية برقية ... الخ
- . اطارات من كلوتشوك (داخلية وخارجية)
- . أحذية كلوتشوك
- . أوان زجاجية
- . ألواح زجاجية
- . صابون عادي
- . صابون تواليت (معطر)
- . شمع خام وشموع
- . جلسرين
- . منتجات صيدلية
- . روائح عطرية وأدوات الزينة
- . مجاير
- . تمباك
- . أفلام للعرض
- . كبريت
- . مصنوعات البلاستيك
- . مصنوعات الألومنيوم
- . خضروات وفواكه محفوظة
- . أسرطة آلات الكتابة
- . حلويات
- . مصنوعات بلوية
- . بيرة
- . نبيذ
- . عرق
- . اسفنج
- . جلد ماعز

خطاب رقم (١)

السيد / الرئيس

اتى أدرك أنه قد تم الاتفاق على أن يستمر العمل بالخطاب المبين بين ٣ لمرقق باتفاق التجارة والدفع الموقع بتاريخ ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة أسبانيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة .

بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفع المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا أشرف بأن أؤكد لكم ما تم عليه الاتفاق بين وفدينا :

في نطاق العمل بهذه الاتفاقية وافقت كل من الحكومتين على بذل أقصى مجهود لزيادة حجم التجارة بين البلدين والاحتفاظ بأرفع مستوى ممكن له .

وتحقيقا لهذا الغرض وافقت كل من الحكومتين على تشجيع شراء بضائع وسلع من البلد الآخر بقيمة لا تقل عن نفس قيمة صادراتها لذلك البلد والتصريح بالدفع للواردات والصادرات من كلا التاحيتين والواردة في هذا الاتفاق .

وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم واتمهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد أسبانيا

ب . دى شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (١)

السيد / الرئيس

أشرف بالاحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
” اتى أدرك أنه قد تم الاتفاق على أن يستمر العمل بالخطاب المبين بعد المرفق باتفاق التجارة والدفع الموقع بتاريخ ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة أسبانيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة .

تم تسوية أى زيادة تتجاوز حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي بناء على طلب الطرف الدائن بدولارات أمريكية قابلة للتحويل أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل يتفق عليها الطرفان .

٢ - يتفق البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للتقيد الأجنبي على الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ التسهيلات الائتمانية المشار إليها بعاليه .

٣ - يتم سداد المدفوعات الخاصة لرسم قناة السويس بعملات قابلة للتحويل وفقا لتعليمات رقابة التقيد المعمول بها في الجمهورية العربية المتحدة .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى .

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد أسبانيا

خطاب رقم (٢)

السيد / الرئيس

أتشرف بالإحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
" بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفع المبرم في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا أتشرف بأن أذكر أنه تحقيقا لتسهيل المدفوعات وتجنب أى تأخير في إجراء التحويلات الخاصة بالعمليات الجارية بين بلدينا بالدولارات الأمريكية طبقا لنصوص الاتفاق . تم الاتفاق بين وفدينا على ما يأتى :

١ - يمنح البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية (للمعاملات الخارجية) كل منهما الآخر تسهيلات ائتمانية في حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي لإجراء المدفوعات الجارية بين أسبانيا والجمهورية العربية المتحدة .

تم تسوية أى زيادة تتجاوز حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي بناء على طلب الطرف الدائن بدولارات أمريكية قابلة للتحويل أو أية عملة أخرى قابلة للتحويل يتفق عليها الطرفان .

٢ - يتفق البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للتقيد الأجنبي على الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ التسهيلات الائتمانية المشار إليها بعاليه .

بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفع المبرم اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا أتشرف بأن أؤكد لكم ما تم عليه الاتفاق بين وفدينا :

في نطاق العمل بهذه الاتفاقية وافقت كل من الحكومتين على بذل أقصى مجهود لزيادة حجم التجارة بين البلدين والاحتفاظ بأرفع مستوى ممكن له .

وتحقيقا لهذا الغرض وافقت كل من الحكومتين على تشجيع شراء بضائع وسلع من البلد الآخر بقيمة لا تقل عن نفس قيمة صادراتها لذلك البلد والتصريح بالدفع للواردات والصادرات من كلا الناحيتين والواردة في هذا الاتفاق .

وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى .

ويسرني أن أؤكد لكم أن خطابكم يعتبر تماما عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى ما

القاهرة في ٢٤ / ٣ / ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد أسبانيا

خطاب رقم (٢)

السيد / الرئيس

بالإشارة إلى البروتوكول الموقع اليوم ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢ أتشرف بأن أذكر لسيادتكم ما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

الخطاب رقم ٢ الملحق باتفاق التجارة والدفع الموقع في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا نصه كالاتى :

بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفع المبرم في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا أتشرف بأن أذكر أنه تحقيقا لتسهيل المدفوعات وتجنب أى تأخير في إجراء التحويلات الخاصة بالعمليات الجارية بين بلدينا بالدولارات الأمريكية طبقا لنصوص الاتفاق . تم الاتفاق بين وفدينا على ما يأتى :

١ - يمنح البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للتقيد الأجنبي كل منهما الآخر تسهيلات ائتمانية في حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي لإجراء المدفوعات الجارية بين أسبانيا والجمهورية العربية المتحدة .

٣ - يتم سداد رسوم قناة السويس بعملة قابلة للتحويل وفقا لتعليمات رقابة النقد المعمول بها في الجمهورية العربية المتحدة .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بماله .

وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتمنّى هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري

ويسرني أن أؤكد لكم أن خطابكم يعبر تماما عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

وأتمنّى هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد أسبانيا

ب . دي شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (٣)

السيد / الرئيس

بالإشارة إلى البروتوكول الموقع اليوم ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢ أشرف بأن أذكر لسيادتكم ما تم عليه الاتفاق بين وفدينا :

بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفن المبرم في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة أسبانيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة . أشرف بأن أذكر أنه بغية توحيد الحسابات وضمان إجراء جميع المدفوعات الجارية بين أسبانيا والجمهورية العربية المتحدة بالدولارات الأمريكية :

١ - يحول رصيد حساب المتحصلات المفتوح بالبنك المركزي المصري باسم المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي طبقا لنصوص اتفاق الدفع الموقع في ١٨/٧/١٩٥٣ بين أسبانيا ومصر إلى حساب خاص يفتح بالدولارات الأمريكية بالبنك المركزي المصري باسم المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي وذلك بتطبيق سعر التعادل الرسمي الحالي بين الدولار الأمريكي والجنيه المصري (الجنيه المصري = ٢,٨٧١٥٦ دولار أمريكي)

يستعمل رصيد "الحساب الخاص" لشراء بضائع من الجمهورية العربية المتحدة ولإتمام المدفوعات الجارية من أسبانيا إلى الجمهورية العربية المتحدة كما هو مبين في قائمة المدفوعات الجارية الملحقة بهذا الاتفاق .

٢ - يتم الاتفاق بين البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للنقد على مبلغ الرصيد الحالي الذي يتم تحويله إلى "الحساب الخاص" .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بماله ويحل محل الخطاب رقم ٣ المرفق بالاتفاق الموقع في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ .

وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم . وأتمنّى هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد أسبانيا

ب . دي شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (٣)

السيد / الرئيس

أشرف بالإحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي : "بالإشارة إلى اتفاق التجارة والدفن المبرم في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة أسبانيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة . أشرف بأن أذكر أنه بغية توحيد الحسابات وضمان إجراء جميع المدفوعات الجارية بين أسبانيا والجمهورية العربية المتحدة بالدولارات الأمريكية :

١ - يحول رصيد حساب المتحصلات المفتوح بالبنك المركزي المصري باسم المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي طبقا لنصوص اتفاق الدفع الموقع في ١٨/٧/١٩٥٣ بين أسبانيا ومصر إلى حساب خاص يفتح بالدولارات الأمريكية بالبنك المركزي المصري باسم المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي وذلك بتطبيق سعر التعادل الرسمي الحالي بين الدولار الأمريكي والجنيه المصري (الجنيه المصري = ٢,٨٧١٥٦ دولار أمريكي) .

يستعمل رصيد "الحساب الخاص" لشراء بضائع من الجمهورية العربية المتحدة ولإتمام المدفوعات الجارية من أسبانيا إلى الجمهورية العربية المتحدة كما هو مبين في قائمة المدفوعات الجارية الملحقة بهذا الاتفاق .

٢ - يتم الاتفاق بين البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي على مبلغ الرصيد الحالي الذي يتم تحويله إلى "الحساب الخاص" .

يعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بماله ويحل محل الخطاب رقم ٣ المرفق بالاتفاق الموقع في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠

وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم . وأتمنّى هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .

ويسرني أن أؤكد لكم أن خطابكم يعبر تماما عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

وأتمنّى هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد أسبانيا

خطاب رقم (٤)

السيد / الرئيس

بالإشارة الى المادة ١ من البروتوكول الموقع اليوم أشرف بأن أقتل لسيادتكم ماتم عليه الاتفاق .

باستعراض حالة التبادل التجاري بين البلدين لاحظ وفد الجمهورية العربية المتحدة بارتياح اطراد نمو حجم واردات اسبانيا من الجمهورية العربية المتحدة ومن ثم أود أن أذكر أن الجمهورية العربية المتحدة تتوقع حسب وعدها استيراد تلغ من اسبانيا بمبلغ لا يقل عن ٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي وذلك قبل نهاية السنة .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهنئ هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد اسبانيا

خطاب رقم (٤)

السيد / الرئيس

أشرف بالإحاطة بأني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :
"باستعراض حالة التبادل التجاري بين البلدين لاحظ وفد الجمهورية العربية المتحدة بارتياح اطراد نمو حجم واردات اسبانيا من الجمهورية العربية المتحدة وأود أن أذكر أن الجمهورية العربية المتحدة تتوقع حسب وعدها استيراد تلغ من اسبانيا بمبلغ لا يقل عن ٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي وذلك قبل نهاية السنة .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهنئ هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ."
ويسرني أن أؤكد لكم أن خطابكم يعبر تماما عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

وأتهنئ هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

رئيس وفد اسبانيا

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

ب . دى شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (٥)

السيد / الرئيس

بالإشارة إلى الخطاب الموقع اليوم الخاص بالتسهيلات الائتمانية المتبادلة بين البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي في حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي . أشرف بأن أذكر فيما بعد ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا .

عند العمل بهذا الخطاب تدفع المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي فوراً إلى البنك المركزي المصري بالدولارات الأمريكية القابلة للتحويل بمبلغ ٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي كتسوية جزئية عن فائض الرصيد المدين لصالح البنك المركزي المصري في الحساب المفتوح بالبنك المذكور فيما يتجاوز حدود التسهيلات الائتمانية المشار إليها بعاليه .

ترك الزيادة المتبقية بعد التسوية المشار إليها بعاليه . وتشمعل بمعرفة الجمهورية العربية المتحدة لإجراء المدفوعات الجارية لاسبانيا المشار إليها في الخطاب رقم (٤) .

ويعتبر هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكرا لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهنئ هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .

القاهرة في ٢٤ / ٣ / ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد اسبانيا

خطاب رقم (٥)

السيد / الرئيس

أشرف بالإحاطة بأني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :
"بالإشارة إلى الخطاب الموقع اليوم الخاص بالتسهيلات الائتمانية المتبادلة بين البنك المركزي المصري والمؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي في حدود مبلغ ٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي . أشرف بأن أذكر فيما بعد ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا .

عند العمل بهذا الخطاب تدفع المؤسسة الأسبانية للنقد الأجنبي فوراً إلى البنك المركزي المصري بالدولارات الأمريكية القابلة للتحويل بمبلغ ٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي كتسوية جزئية عن فائض الرصيد المدين لصالح البنك المركزي المصري في الحساب المفتوح بالبنك المذكور فيما يتجاوز حدود التسهيلات الائتمانية المشار إليها بعاليه .

تلقى أية أحكام يتضمنها اتفاق التجارة والدفن الموقع في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا خاصة بالاقليم السوري من الجمهورية العربية المتحدة .

ويتبره هذا البروتوكول جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكراً لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .
ويسرني أن أؤكد لسيادتكم أن خطابكم يعبر تماماً عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .

وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد أسبانيا
ب . دي شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٨٦٧ لسنة ١٩٦٢ الصادر في ٢٤ سبتمبر سنة ١٩٦٢ والخاص بالموافقة على بروتوكول اتفاق التجارة بشأن سنة الاتفاق الأولى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية الموقع في بكين بتاريخ ١٧ مارس سنة ١٩٦٢

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول اتفاق التجارة بشأن سنة الاتفاق الأولى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية الموقع في بكين بتاريخ ١٧ مارس سنة ١٩٦٢ ويعمل به من تاريخ ٢٧ أكتوبر سنة ١٩٦٢ وهو تاريخ اخطار كل من الطرفين الطرف الآخر باتمام الاجراءات القانونية المنبئة لدى كل منهما .

محمود فوزي

ترك الزيادة المتبقية بعد التسوية المشار إليها بعاليه وتستعمل بمعرفة الجمهورية العربية المتحدة لإجراء المدفوعات الجارية لأسبانيا المشار إليها في الخطاب رقم (٤) .

ويتبره هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكراً لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .
وأؤكد لسيادتكم أن خطابكم يعبر تماماً عما تم عليه الاتفاق بين وفدينا .
وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري ما

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد أسبانيا
ب . دي شروكا

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (٦)

السيد / الرئيس

بالإشارة إلى البروتوكول الموقع اليوم ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢ أشرف بأن أذكر فيما بعد ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا .

تلقى أية أحكام يتضمنها اتفاق التجارة والدفن الموقع في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة أسبانيا خاصة بالاقليم السوري من الجمهورية العربية المتحدة .

ويتبره هذا الخطاب جزء لا يتجزأ من البروتوكول المشار إليه بعاليه .
وأكون شاكراً لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
وأتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم عظيم احترامي وتقديري .

القاهرة في ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

زكريا . م . توفيق

رئيس وفد أسبانيا

خطاب رقم (٦)

السيد / الرئيس

أشرف بالاحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :
"بالإشارة إلى البروتوكول الموقع اليوم ٢٤ مارس سنة ١٩٦٢ أشرف بأن أذكر فيما بعد ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا :